



# GIMA

**SFIGMOMANOMETRI A MERCURIO  
MERCURY SPHYGMOMANOMETER  
SPHYGMOMANOMÈTRES À MERCURE  
BLUTDRUCKMESSER MIT QUECKSILBER  
ESFIGMOMANÓMETROS DE MERCURIO  
ESFIGMÔMETROS A MERCÚRIO  
ΠΙΕΣΟΜΕΤΡΟ ΜΕ ΥΔΑΡΓΥΡΟ**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE BOOK  
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN  
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

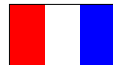
**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.



**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**  
**ITALIA:** Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403  
E-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)  
**INTERNATIONAL:** Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056  
E-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



## CARACTERISTIQUES

Nous désirons avant tout vous remercier d'avoir acheté un tensiomètre de précision GIMA.

Tous les tensiomètres GIMA sont produits avec des matériaux de qualité supérieure et garantissent - à la condition de les maintenir en parfaite efficacité à travers des contrôles périodiques d'étalonnage - une fiabilité et une précision totales, même après des années.

Notre ligne de tensiomètres offre les mêmes niveaux de qualité. Qu'il s'agisse de modèles professionnels ou de modèles à utiliser soi-même. Le tensiomètre que vous avez acheté est conforme à la directive 93/42/CEE. La copie de la déclaration de conformité est à la dernière page de ce manuel.

## PRESCRIPTION



*Il y a lieu de souligner qu'un autotensiomètre ne remplace nullement des visites régulières chez son médecin et que seul ce dernier est capable d'analyser exactement les valeurs mesurées.*

La pression artérielle est considérablement influencée par des conditions de tension nerveuse ou de fatigue physique. Il est donc recommandé de **procéder à la mesure dans des conditions de repos tant physique que mental**, allongée sur le dos, dans la mesure du possible, toujours à la même heure du jour, loin des repas.

Il est également recommandé de **ne pas remuer au cours de la mesure** et de ne pas porter des vêtements qui comprimeraient le bras et pourraient ainsi entraver la circulation du sang.

La tension varie au cours de la journée. Elle est plus basse le matin et plus haute le soir. Plus basse l'été et plus haute l'hiver.



*Quand on utilise des sphygmomanomètres à colonne de mercure, avant de procéder à la mesure de la pression artérielle, ouvrir la tubulure contenant le mercure en tournant le levier correspondant en sens inverse aux aiguilles d'une montre. Au terme de la mesure, se rappeler d'incliner l'appareil jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de mercure dans la colonne et refermer la tubulure en tournant le levier dans le sens des aiguilles d'une montre.*

## MONTAGE

La première opération à faire après avoir ouvert les emballages, est un contrôle général des pièces et des parties qui composent le produit; vérifier que soient présents tous les composants nécessaires et qu'ils soient en conditions parfaites.

Appliquez le brassard sur le bras gauche à nu, 2-3 cm au-dessus du pli du coude. Appuyez votre avant-bras en le tenant à la hauteur du cœur. Fermer le brassard avec la fermeture prévue.

**Sauf indication spécifique, tous les tensiomètres GIMA sont équipés de brassard pour adultes. Sur demande, GIMA offre des brassards pour obèses, des cuissards et des brassards pédiatriques, du prématuré jusqu'à 14 ans.**

Positionner le pavillon du phonendostéthoscope - de préférence notre modèle DUCA - sur l'artère, sous le brassard.



*ATTENTION : ne pas utiliser ni entreposer des sphygmomanomètres au mercure dans des endroits présentant un risque d'incendie.*

## FONCTIONNEMENT

1) Après avoir appliqué le brassard, pomper à l'aide de la poire jusqu'à 20 mmHg environ au-delà de la valeur de tension systolique individuelle autrement dit jusqu'à occlure l'artère brachiale. (= valeur maximum). Il est très important que la personne qui se soumet à la mesure soit assise, calme et tranquille. **L'avant-bras devra être appuyé à la hauteur du cœur**, la partie interne tournée vers le haut.

2) Pour mesurer la tension artérielle, tourner la vis d'échappement sur la poire en la dévissant lentement dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

La valeur d'échappement idéale devrait être autour de **2-3 mmHg/sec.**

Contrôle à vue de la vitesse d'échappement: l'indicateur devra se déplacer sur l'échelle à une vitesse comprise entre 1 et 1,5 degrés/seconde.

Les modèles à échappement automatique comportent une soupape d'échappement brevetée qui règle automatiquement la vitesse d'échappement à 2-3 mmHg/sec. Pousser tout simplement la soupape jusqu'au premier point de pression.

3) Du fait de la décompression progressive, le SANG recommence à couler dans l'artère humérale et provoque une première pulsation qui est nettement perçue par le phonendoscope. A l'instant même où est constaté ce premier



battement, la tension indiquée par l'aiguille sur le manomètre correspond à la **“tension systolique ou maxima”**. Systole = Valeur maxima de tension artérielle présente lorsque le cœur se contracte et le sang est refoulé dans les vaisseaux sanguins.

Procédant dans la décompression, les pulsations continuent à diminuer jusqu'à disparaître brusquement ou subir une diminution au point de devenir imperceptibles. La tension indiquée par l'aiguille du manomètre au moment de la disparition des pulsations correspond à la **“tension diastolique ou minima”**.

Diastole = Valeur minima de tension artérielle présente lorsque le muscle cardiaque est en phase d'expansion et se remplit de sang.

4) Ouvrir complètement la soupape d'échappement afin que l'air sorte immédiatement du brassard. La mesure de la tension artérielle est terminée.

## ENTRETIEN

### 1. Poire

**Nettoyage :** Nettoyer la poire en la frottant avec un linge humide. La stérilisation n'est pas nécessaire car les parties n'entrent pas en contact direct avec le corps du patient.

### 2. Brassards

**Nettoyage :** après avoir extrait le poumon, frottez les doublures avec un chiffon humide. Vous pouvez également les laver au savon dans de l'eau froide. Si vous appliquez cette deuxième méthode, rincez les brassards à l'eau propre et laissez-les sécher à l'air. Les brassards en nylon ne doivent pas être repassés.

Essayez le poumon et les tuyaux avec un chiffon humide en coton.

### 3. Colonnnette en verre

**Nettoyage :** La colonnette doit être nettoyée régulièrement (par exemple en correspondance des périodes recommandées pour la maintenance) à l'aide d'une brosse spéciale au but de garantir des résultats de mesure exacts. Grâce au nettoyage, le mercure peut bouger librement à l'intérieur de la colonnette et donc réagir rapidement aux variations de pression du brassard.

**Remplacement :** Le remplacement de la colonnette de mercure doit être effectué seulement par un personnel spécialisé, expérimenté dans la maintenance de ces appareils.

Avant de procéder au remplacement de la colonnette en verre, les modèles muraux doivent être démontés avec précaution. Inclinez l'appareil avec précaution jusqu'à ce que le mercure ne soit plus visible. Fermer la vanne de sécurité pour éviter que le mercure ne sorte. Soulever l'élément coulissant ou l'anneau ou bien la vis moletée, selon le modèle, qui se trouve à l'extrémité supérieure de la colonnette et extraire cette dernière. Insérer la colonnette après l'avoir nettoyée ou une nouvelle colonnette exactement dans les supports supérieur et inférieur prévus à cet effet et veiller à ce que l'indication en rouge de l'échelle se trouve sur le devant et le «0» en bas.

*Pendant le nettoyage, éviter tout contact du mercure avec les vêtements.*



*Le mercure est une substance qui doit être recyclée ou mise au rebut en tant que déchet soumis à des contrôles spéciaux. Tout matériel qui serait entré en contact avec le mercure, doit être placé avant l'élimination dans un récipient ou une poche en plastique, puis scellé. Dans tous les cas, il ne doit jamais être rejeté dans l'environnement où il pourrait polluer les nappes d'eau et les terrains.*

## CONDITIONS DE GARANTIE GIMA

Toutes nos félicitations pour avoir acheté un de nos produits.

Ce produit est conçu de manière à garantir des standards qualitatifs élevés tant en ce qui concerne le matériau utilisé que la fabrication. La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la fourniture GIMA.

Durant la période de validité de la garantie, la réparation et/ou la substitution de toutes les parties défectueuses pour causes de fabrication bien vérifiées, sera gratuite. Les frais de main d'œuvre ou d'un éventuel déplacement, ainsi que ceux relatifs au transport et à l'emballage sont exclus. Sont également exclus de la garantie tous les composants sujets à usure. La substitution ou réparation effectuées pendant la période de garantie ne comportent pas le prolongement de la durée de la garantie. La garantie n'est pas valable en cas de : réparation effectuée par un personnel non autorisé ou avec des pièces de rechange non d'origine, avaries ou vices causés par négligence, chocs ou usage impropre. GIMA ne répond pas des dysfonctionnements sur les appareillages électroniques ou logiciels causés par l'action d'agents extérieurs tels que : sautes de courant, champs électromagnétiques, interférences radio, etc.

La garantie sera révoquée en cas de non respect des prescriptions ci-dessus et si le numéro de matricule (si présent) résultera avoir été enlevé, effacé ou altéré.

Les produits considérés défectueux doivent être rendus seulement et uniquement au revendeur auprès duquel l'achat a été effectué. Les expéditions qui seront envoyées directement à GIMA seront repoussées.